

中高口二阶段练习素材：知识产权口译笔译考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/581/2021_2022__E4_B8_AD_E9_AB_98_E5_8F_A3_E4_c95_581336.htm Directions: In this part

of the text, you will hear 2 passages in Chinese. After you have heard each passage, interpret it into English. Start interpreting at the signal and stop it at the signal, you may take notes while you 're listening.

Remember you will hear the passage only once. Now let us begin

with the first passage. Passage 1 大家好！很高兴今天在布鲁塞尔与欧方共同举办中欧知识产权高层论坛。此前，我已与欧委会代表Ewa Synowiec司长在德国汉诺威共同见证了中欧合作的首个“中国参展企业知识产权服务站”在CeBIT上设立，并高兴地看到服务站在中欧知识产权合作方面发挥了积极作用

。// 服务站向中国参展企业提供咨询和调解服务，一方面有利于参展企业了解当地法律，更好地保护知识产权，另一方面也有利于加强国外知识产权权利人与中国参展企业间的沟通和交流，尽量妥善解决知识产权纠纷。以服务站为代表的一系列知识产权合作项目，为中欧加强合作、共同促进企业创新发展发挥了重要作用。在此，我对欧委会、欧专局和中欧知识产权二期合作办公室的大力支持表示感谢！参考译文

我要收藏 It is my great pleasure to attend the China-EU High Level Forum on IPR Protection co-sponsored with the European Commission here in Brussels. Earlier at CeBIT in Hanover, Germany, I had witnessed with Director General Ewa Synowiec of the European Commission the launch of "China IPR Desk", a joint project by China and EU, together. I 'm pleased to see that this

project has played an active role in China-EU cooperation on IPR protection. // The "China IPR Desk" provides consultation and mediation services to Chinese exhibitors, which on the one hand enable the Chinese exhibitors to know local laws and improve the IPR protection, and on the other hand enhance the communication and exchanges between foreign IPR owners and Chinese exhibitors and properly solve IPR disputes. Represented by the "China IPR Desk", a series of IPR cooperation projects have played an important role in strengthening China-EU cooperation and facilitating enterprise innovation and development. Here, I shall express my appreciation to the European Commission, the European Property Rights Bureau and the Phrase China-EU IPR Cooperation office for the great support.

Passage 2 作为一个发展中国家，中国在知识产权领域还有大量的工作要做，《国家知识产权战略纲要》也明确了战略任务、重点和相应的措施。对知识产权领域出现的问题，中国是以高度负责的态度来处理的。知识产权是一个国际性问题，相互指责并不能解决问题，合作与对话应成为解决问题的最佳途径。// 面对不断蔓延的金融危机，加强合作，共同抵制贸易保护主义，正成为国际社会的共同心声。知识产权是中欧双方共同关注的重要问题，我相信，随着对话与交流的不断深入，知识产权将会成为双方合作的一个亮点。我希望欧方能够继续对中国给予理解、支持和帮助，与中方携手同前，共克时艰，不断深化知识产权合作，共同提高知识产权保护水平，推动中欧经贸关系健康稳步发展。

参考译文 As a developing country, China still has a lot more work to do in the IPR field. The Outline of the National IPR Strategy

further defines the strategic objectives, priorities and corresponding measures in this regard. China has reacted responsibly to every issue arising on IPR. However, IPR protection is a global task. Pointing fingers at each other will not solve the problem. Cooperation and dialogue is the best solution.// In the face of the escalating financial crisis, there is an increasing international consensus on strengthening cooperation and resisting trade protectionism. IPR is a key topic of mutual interest to both Europe and China. I believe, as dialogue and communication goes deeper, IPR will become a highlight of our cooperation. I hope the EU could continue to understand, support and assist China, work with China to overcome the current difficulties, deepen IPR cooperation, and enable greater IPR protection, so as to promote the healthy and steady development of China-Europe trade and economic relations. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com